

C 2030 duo plus  
Art. 1874-29

**PL Instrukcja obsługi**  
Sterownik nawadniania

**H Használati útmutató**  
Öntözőkomputer

**CZ Návod k použití**  
Zavlažovací počítač

**SK Návod na použitie**  
Zavlažovací počítač

**GR Οδηγίες χρήσεως**  
Ηλεκτρονικός προγραμμα-  
τιστής ποτίσματος

**RUS Инструкция по  
эксплуатации**  
Компьютер для полива

**SLO Navodila za uporabo**  
Namakalnega računalnika

**HR Uputstva za upotrebu**  
Kompjuter za upravljanje  
navodnjavanja

**UA Інструкція з експлуатації**  
Таймер подачі води

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Programator udare

**TR İşletim kılavuzu**  
Su Bilgisayarı

**BG Инструкция за експлоа-  
тация**  
Компютър за вода

**SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Kompjutera za navodnjavanje

**AL Manual përdorimi**  
Kompjuter vaditjës

# GARDENA Компютър за вода

## C 2030 duo plus



Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация.

Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация за да се запознаете с продукта, правилно му използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Лица с ограничени физически и умствени възможности може да използват продукта само, когато се надзирават или наставляват от компетентно лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

### Съдържание

1. Област на използване на Вашия Компютър за вода	148
2. Указания по техника за безопасност	148
3. Функциониране	149
4. Въвеждане в експлоатация	151
5. Програмиране	153
6. Сваляне от експлоатация	158
7. Техническо обслужване	158
8. Отстраняване на повреди	158
9. Доставка аксесоари	159
10. Технически данни	160
11. Service / Garantie	160

## 1. Област на използване на Вашия Компютър за вода

### Правилна употреба:

GARDENA Компютъра за вода е предназначен за използване в лични и хоби градини, само за употреба на открито за управление на пръскачки и поливни системи. Компютъра за вода има два отделни изхода и може да бъде използван напр. за автоматично поливане през време на отпуската.

### Внимание!



**GARDENA Компютъра за вода не трябва да се използва за промишлени цели и заедно с химикали, хранителни продукти и леснозапалими и експлозивни вещества.**

## 2. Указания по техника за безопасност

### Батерия:

От съображения за безопасност при функциониране трябва да се използва само една 9V алкално-манганова (алкална)-батерия тип IEC 6LR61!

При дълго отсъствие за да се предотврати спиране на компютъра за вода поради изтощена батерия, батерията трябва да бъде заменена, когато индикатора за батерията показва само 1 чертичка.

### Въвеждане в експлоатация:

#### Внимание!

Не се допуска използването на компютъра за вода във вътрешни помещения.

→ Използвайте компютъра за вода само навън.

Компютърът за вода трябва да бъде монтиран само вертикално с холендъра нагоре, за да се избегне попадане на вода в гнездото на батерията.

Минималното подавано количество вода за сигурна функция на включване на компютъра за вода е 20 – 30 л/ч на изход. Напр. за управление на микрокапкова система са необходими мин. 10 броя 2-литровикапкообразователя.

При високи температури (над 60 °С на дисплея) може да се случи, така че LCD-индикацията изгасне; това няма никакво въздействие върху изпълнението на програмата. След охлаждане LCD-индикацията се появява отново.

Температурата на протичащата вода трябва да бъде макс. 40 °С.

→ Използвайте само чиста прясна вода.

Минималното работно налягане е 0,5 bar, максималното работно налягане 12 bar.

Избягвайте натоварването на опън.

→ Не дърпайте свързания маркуч.

#### Програмиране:

→ Програмирайте компютъра за вода при затворен кран за водата.

Така ще избегнете неволно намокряне.

За програмиране можете да свалите контролера от корпуса.

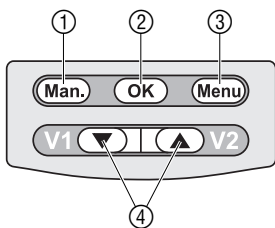
Ако контролера бъде свален при отворен клапан, клапана остава отворен до тогава, докато отново бъде поставен контролера.

## 3. Функциониране

С компютъра за вода градината може да бъде поливана автоматично през всеки от двата изхода по всяко време на денонощието до 3 пъти дневно (на всеки 8 часа). При това за поливане могат да бъдат включени пръскачка, подземна поливна система или система за капково напояване.

Компютъра за вода поема автоматично поливането съгласно създадената програма и по този начин може да бъде използван и през време на отпуската. Рано сутрин или късно вечер изпаренията са най-малки, също и разхода на вода.

#### Елементи за управление:



Програмата за напояване се задава по лесен начин посредством елементите за управление.

#### Елемент за управление

- 1 Бутон Man.
- 2 Бутон OK
- 3 Бутон Menu
- 4 Бутони ▼-▲ (V1/V2)

#### Функциониране

- Ръчно отваряне или затваряне на потока на водата.
- Потвърждава стойностите настроени с бутоните ▼-▲.
- Преминава в следващото ниво на програмата.
- Променят настройваните стойности във всяко ниво / Избор на изход (V1/V2) в ниво 1.

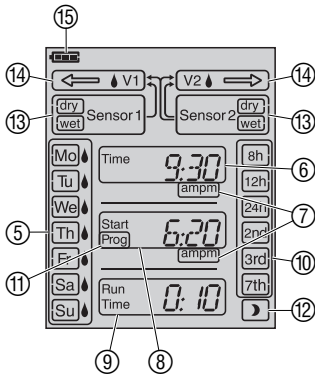
#### Нива на дисплея:

6-те нива на дисплея могат да бъдат избрани последователно чрез натискане на бутона Menu.

- Ниво 1: **Нормално състояние на дисплея**
- Ниво 2: **Актуални час и ден от седмицата**
- Ниво 3: **Време за стартиране на поливането**
- Ниво 4: **Продължителност на поливането**
- Ниво 5: **Честота на поливане**
- Ниво 6: **Включване / изключване / на програма Деактивиране на сензор**

Нивото на дисплея може да бъде променено по всяко време с натискане на бутона **Menu**. Всичко програмни данни, които до тогава са били променени и потвърдени с бутона **OK**, се запаметяват. Когато по време на програмирано поливане променените данни бъдат потвърдени с бутона **OK**, клапана се затваря.

### Индикатори на дисплея:



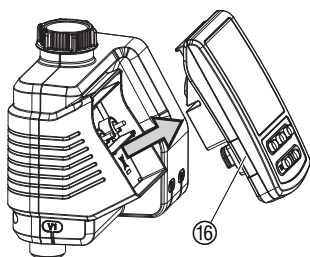
Индикатор	Описание
⑤ <b>Дни от седмицата Mo, Tu, ...</b>	Актуален ден от седмицата <input type="checkbox"/> , или програмирани дни на поливане
⑥ <b>Time</b>	Актуално време (мига в режим на въвеждане).
⑦ <b>am / pm</b>	Индикатор за 12-часово въвеждане на времето (напр. в САЩ и Канада).
⑧ <b>Start</b>	Време за стартиране на поливането (мига в режим на въвеждане).
⑨ <b>Run Time</b>	Продължителност на поливането (мига в режим на въвеждане).
⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>	Цикъл на поливане (активиран с <input type="checkbox"/> ). Всеки 8/12/24 часа ; всеки 2./3./7. ден.
⑪ <b>Prog ON / OFF</b>	Програма за поливане вкл. ( <b>ON</b> ) / изкл. ( <b>OFF</b> ).
⑫ <b>Сензор за директен контрол</b>	Поливането между 20 и 6 часа се управлява автоматично чрез сензор за влага в почвата.
⑬ <b>Сензор 1 / 2 dry / wet</b>	Сух сензор <b>dry</b> : Поливането се изпълнява. Сензор за влага <b>wet</b> : Поливането не се изпълнява).
⑭ <b>Клапан ← V1 / Клапан V2 →</b>	Стрелката показва избрания клапан : - показващ  : клапана е свързан. - мигащ  : клапана е отворен.
⑮ <b>Батерия </b>	Показва 5 състояния на батерията : 3 черти : Батерията е заредена 2 черти : Батерията е заредена на половина 1 черта : Батерията е слаба 0 черти : Батерията е почти изтощена рамката мига : Батерията е изтощена

Когато рамката на батерията мига, клапана повече не се отваря. **Отворен от програмата клапан винаги отново се затваря.** Индикацията **Батерия** се нулира със смяната на батерията.

2 черти	1 черта	0 черти	Рамката мига
Батерията заредена на половина	Батерията е слаба	Батерията е почти изтощена	Батерията е изтощена
Клапана отваря.	Клапана отваря.	Клапана все още отваря.	Клапана не отваря.
Работата на компютъра за вода е гарантирано за още мин. 4 седмици.	Работа на компютъра за вода още макс. 4 седмици.	Компютъра за вода скоро ще спре да работи.	Компютъра за вода не работи.
	Препоръчва се смяна на батерията.	Необходима скоршна смяна на батерията.	Наложителна е смяна на батерията.
→ Сменете батерията (виж 4. Въвеждане в експлоатация „Поставяне на батерията“).			

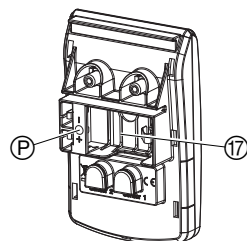
## 4. Въвеждане в експлоатация

### Поставяне на батерията:



Компютъра за вода трябва да се захранва само с една 9 V алкално-манганова (алкална)-батерия тип IEC 6LR61.

1. Свалете контролера ⑯ от корпуса на компютъра за вода.
2. Поставете батерията ⑰ в гнездото на батерията. **При това внимавайте за правилната полярност (P).** За 2 секунди дисплея показва всички LCD-символи и след това влиза в ниво за час / ден от седмицата.
3. Поставете отново контролера ⑯ върху корпуса.

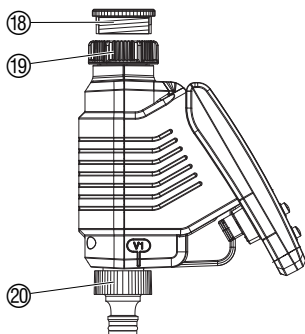


### Превключете между 24-часа и 12-часа (am / pm) индикация:

Фабричната настройка е 24-часова индикация.

→ По време на поставяне на батерията задръжте натиснат бутон **Man**.

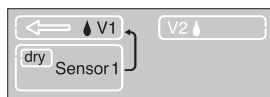
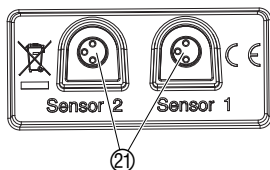
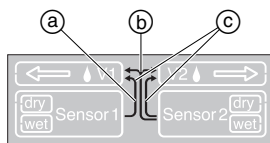
### Свързване на компютъра за вода:



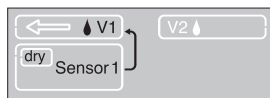
Компютъра за вода е снабден с холендърска гайка ⑲ за кранове за вода с 33,3 мм (G 1") резба. Приложеният адаптер ⑱ служи за свързване на компютъра за вода към кранове за вода с 26,5 мм (G 3/4") резба.

1. **За резба 26,5 мм (G 3/4"):** завийте на ръка върху крана адаптера ⑱ (не използвайте клещи).
2. Завийте на ръка холендърската гайка ⑲ на компютъра за вода върху резбата на крана за вода (не използвайте клещи).
3. Завийте свързките за кран ⑳ върху двата изхода на компютъра за вода.

## Свързване на сензор за влага в почвата или сензор за дъжд (опционално):



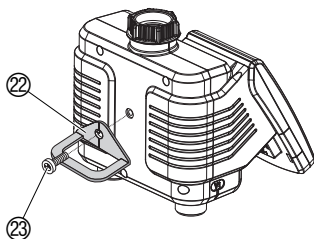
2.



3.



## Монтиране на защитата срещу кражба (опционално):



152

Програмирано, автоматично поливане не се извършва при достатъчно влажна почва или при валеж. Ръчното поливане винаги може да бъде извършено независимо от това.

### Разпределение на сензорите:

- a) Сензор в конектор 1:  
Сензора важи само за клапан 1
- b) Сензор в конектор 2:  
Сензора важи за двата клапана
- c) Сензор в конектор 1 и 2:  
Сензор 1 важи за клапан 1  
Сензор 2 важи за клапан 2

1. Разполагане на сензор за влага в почвата в дъждувалната зона  
– или –  
сензор за дъжд **извън** дъждувалната зона.
2. Свалете контролера **Ⓟ** от корпуса на компютъра за вода.
3. Свържете сензора съотв. с удължителен кабел или адаптер към връзката за сензор **Ⓜ** на компютъра за вода.

### Активиране на сензора:

Сензора се активира автоматично след 60 сек. Изобразява се разпределението на сензора **a**, **b** или **c** (стрелка) и актуалното състояние на сензора **dry** (сух) / **wet** (влажен). Напр. сензор 1 **dry** (сух) само за клапан 1 а).

### Деактивиране на сензор [ниво 6]:

Ако трябва да се полива без сензор, въпреки че преди това е активиран сензор, същия този сензор трябва да бъде деактивиран.

1. Извадете сензора от компютъра за вода.
2. Натиснете 5 пъти бутона **Меню** [ниво 6].  
*Изобразява се разпределението на сензора **a**, **b** или **c** (стрелка) и актуалното състояние на сензора **dry** / **wet**.*
3. Натиснете бутона **ОК**.  
*Сензора е деактивиран.*

За свързването на по-стари сензори (с 2-полюсен конектор) е необходим **GARDENA Адаптер-кабел 1189-00.600.45**, който може да се закупи от сервизна служба на GARDENA.

За да предпазите от кражба компютъра за вода, можете чрез сервизната служба на GARDENA да поръчате **GARDENA Защита срещу кражба Арт. № 1815-00.791.00**.

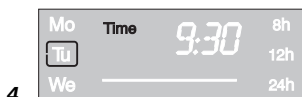
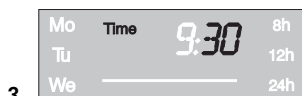
1. Затегнете скобата **Ⓜ** с болта **Ⓜ** за задната страна на компютъра за вода.
2. Използвайте скобата **Ⓜ** напр. за фиксиране към верига.

Веднъж затегнат, болта не може повече да бъде развита.

## 5. Програмиране

### Настройка на актуален час и ден от седмицата:

[ниво 2]



За изготвянето на програма, контролера може да бъде свален и програмирането да бъде направено мобилно (виж 4. Въвеждане в експлоатация „Поставяне на батерията“).

Програмирането може да бъде прекратено по всяко време с натискане на бутона **Man.** Всички променени до тогава и потвърдени с бутона **OK** програмни данни се запамятват.

1. Натиснете бутона **Menu [ниво 2]** (не е необходимо, когато току що е поставена нова батерия).

*Индикатора за час и Time мигат.*

2. Настройте часа с бутоните **▼-▲** (напр. **9** часа) и потвърдете с бутона **OK**.

*На дисплея мигат Time и индикатора за минутите.*

3. Настройте минутите с бутоните **▼-▲** (напр. **30** минути) и потвърдете с бутона **OK**.

*На дисплея мигат Time и индикатора за деня от седмицата.*

4. Настройте деня от седмицата с бутоните **▼-▲** (напр. **(Tu)** вторник) и потвърдете с бутона **OK**.

*Дисплеят се прехвърля на съобщение „Задайте програма за поливане“ на режим поливане „Поливане с управление от времето“ [ниво 3].*

*На дисплея мигат Start Prog и индикатора за час.*

### Режими на поливане:

#### Компютъра за вода има 3 режима на поливане:

##### А) Поливане с управление от времето:

При „Поливане с управление от времето“, поливането започва според зададените програми. Допълнително съществува възможността за включването на влажността на почвата или валежа в програмите за поливане. При достатъчна влажност на почвата или валеж се задейства спирането на програмата или се блокира активирането на програмата. Ръчното поливане **Man. + OK** е зададено независимо.

##### В) Сензор за директен контрол ☺:

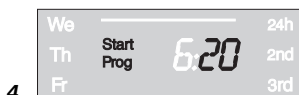
При „Сензор за директен контрол“ поливането се управлява само в зависимост от влажността на почвата между 20 и 6 часа, когато сензора индикира суха почва (**dry**). Могат да бъдат свързани 1 или 2 сензора за влага в почвата.

##### С) Ръчно поливане:

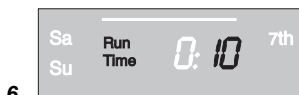
При „Ръчно поливане“ поливането започва веднага след натискането на **Man. + OK** и е зададено независимо то състоянието на сензора.

## Задаване на програма за поливане:

### [ниво 3]



### [ниво 4]



### [ниво 5]



## A) Поливане с управление от времето:

- Изберете програмата за клапан 1 (⇐ V1) или клапан 2 (V2 ⇨) с бутоните ▼-▲ (V1/V2) (не е възможно, ако преди това са зададени актуалния час и ден от седмицата).
- Натиснете 2 пъти бутона **Menu** [ниво 3] (не е необходимо, ако преди това са зададени актуалния час и ден от седмицата).  
*На дисплея мигат Start Prog и индикатора за час.*
- Настройте часа на стартиране на поливането с бутоните ▼-▲ (напр. 6 часа) и потвърдете с бутона **OK**.  
*На дисплея мигат Start Prog и индикатора за минути.*
- Настройте минутите на стартиране на поливането с бутоните ▼-▲ (напр. 20 минути) и потвърдете с бутона **OK**.  
*На дисплея мигат Run Time и продължителността на поливане – часове.*
- Настройте продължителността на поливане – часове с бутоните ▼-▲ (напр. 0 часа) и потвърдете с бутона **OK**.  
*На дисплея мигат Run Time и продължителността на поливане – минути.*
- Настройте продължителността на поливане – минути с бутоните ▼-▲ (напр. 10 минути) и потвърдете с бутона **OK**.  
*На дисплея мига цикъл на поливане.*

### Честотата на поливане може да бъде избрана чрез:

- (7)-ми цикъл на поливане (дясна колона на дисплея) – или –
- (8.) дни на поливане (лява колона на дисплея).

- Изберете **цикъл на поливане** с клавишите ▼-▲ (напр. 2nd) и потвърдете с бутон **OK**.

**8h / 12h / 24h:** Поливане на всеки 8 / 12 / 24 часа  
**2nd / 3rd / 7th:** Поливане всеки 2. / 3. / 7. ден

*Дисплея се прехвърля на съобщение активирайте програмата за поливане.*

– или –

- Изберете дни за поливане с бутоните ▼-▲ (напр. Mo, Fr понеделник и петък) и потвърдете с бутона **OK**. Натиснете бутона **Menu**.

*Дисплея се прехвърля на съобщение „Активирайте / деактивирайте програмата за поливане“ [ниво 6].*

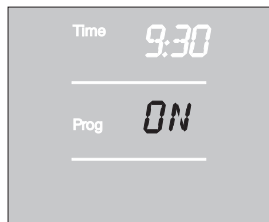
### Ако последващия ден не е ден за поливане, поливането се извършва само до 0 часа.

(напр. дни за поливане = понеделник, вторник, петък; Начало = 23 часа; продължителност на поливането = 2ч. Полива се в понеделник от 23 часа до вторник 1 часа. Във вторник и петък се полива от 23 часа до 0 часа.)



## Активиране / деактивиране на програма за поливане:

[ниво 6]



За да може да бъде изпълнена програмата за поливане, трябва за активиране да е избрано **Prog ON**. При **Prog OFF** се деактивира автоматичното поливане. **Prog ON / OFF** може да бъде избрано за всеки клапан независимо. Също и при **Prog OFF** може да се полива ръчно.

1. Изберете клапан 1 (← **V1**) или клапан 2 (**V2** →) с бутоните **▼-▲ (V1/V2)** (ако преди това е била създадена програма, клапана не може да бъде избран, съответстващия клапан се избира автоматично).
2. Натиснете бутона **Menu** 5 пъти [ниво 6] (не е необходимо, ако преди това е била създадена програма).
3. Изберете **Prog ON** или **Prog OFF** с бутоните **▼-▲** и потвърдете с бутона **OK**.


*За 2 сек. се показва **Prog OK** и след това дисплея се превъртя в нормално състояние на дисплея [ниво 1].*

### Prog ON:

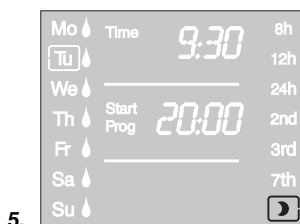
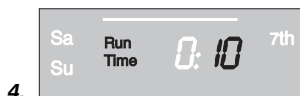
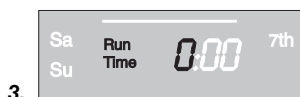
С това програмирането на компютъра за вода е завършено, т.р., че вградения клапан отваря/затваря напълно автоматично и полива през програмирания интервал от време.

## В) Сензор за директен контрол ):

Предпоставка: включен е минимум един GARDENA Сензор за определяне на влагата в почвата (виж 4. Въвеждане в експлоатация). Поливане през нощта (20-6 часа), ако сензора регистрира суха почва **dry**. Предварително създадена програма за поливане с управление на времето се запазва, но не се изпълнява.

1. Изберете програма за клапан 1 (← **V1**) или клапан 2 (**V2** →) с бутоните **▼-▲ (V1/V2)**.
2. Натиснете 3 пъти бутона **Menu**.  
*На дисплея мигат **Run Time** и продължителността на поливане - часове.*
3. Настройте продължителността на поливане - часове с бутоните **▼-▲** (напр. **0** часа) и потвърдете с бутона **OK**.  
*На дисплея мигат **Run Time** и продължителността на поливане - минути.*
4. Настройте продължителността на поливане - минути с бутоните **▼-▲** (напр. **10** минути) и потвърдете с бутона **OK**.  
*На дисплея мига цикъл на поливане.*
5. Изберете сензор за директен контрол  с бутоните **▼-▲** и потвърдете с бутона **OK**.

След всяко поливане се задейства 2-часова пауза, за да бъде отчетена влажността на почвата от сензора за влага в почвата.



### Пример:

Продължителност на поливане = 10 минути.

Поливането започва, ако между 20 и 6 часа сензора отчете суха почва (сензор **dry**) и завършва, ако сензора отчете влажна почва (сензор **wet**) или най-късно след 10 минути.

2 часа след края на поливането при изсъхване на почвата (сензор **dry**) се стартира ново поливане и при влажна почва (сензор **wet**) не се полива следващите 2 часа и т.н. до макс. 6 часа. Между 6 и 20 часа не се полива.

Продължителността на поливане е предварително настроена фабрично на 30 минути.

**Аварийна програма (луната ☾ мига):** Ако в сензора за директен контрол не е включен сензор или свързващия кабел е дефектен, се полива на всеки 24 часа. Продължителността на поливане е ограничена според настроен работен цикъл, но максимум на 30 минути.

**Изход от сензора за директен контрол [ниво 5]:**

**Прочитане / промяна на програмата за поливане:**

1. Натиснете 4 пъти бутона **Menu**.  
*Луната мига ☾ върху дисплея.*
2. Изберете друг **цикъл на поливане** с бутоните ▼-▲ и потвърдете с бутона **OK**.

Ако трябва да бъде променена стойност в дадена програма, то същата може да бъде променена без да се променят другите стойности на програмата.

1. Натиснете 2 пъти бутона **Menu**.  
*На дисплея мигат **Start** и индикатора за час.*
2. Натиснете бутона **Menu** за да преминете към следващото програмно ниво  
– или –  
променете данните на програмата с бутоните ▼-▲ и потвърдете с бутона **OK**.

**Ако по време на изпълняваща се програма бъде променена продължителността на поливане, текущото поливане се прекъсва.**

### С) Ръчно поливане:

Всеки клапан може по всяко време да бъде отворен или затворен ръчно. Също така и програмно управляван отворен клапан може да бъде затворен предварително, без да се променят данните на програмата (време за стартиране на поливането, продължителност на поливането и честота на поливане). Контролера трябва да е поставен.

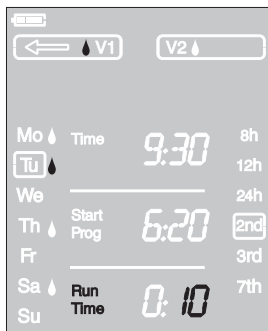
1. Изберете клапан 1 (⇐ **V1**) или клапан 2 (**V2** ⇨) с бутоните ▼-▲.
2. натиснете бутона **Man.** за да отворите ръчно клапана (или да затворите отворен клапан).

**Run Time** и *продължителност на поливане-минути* (фабрично настроено на **30** минути) мигат за 10 секунди на дисплея.



2.

3.



3. Докато мига продължителност на поливане-минути, може да бъде променена продължителността на поливане с бутоните ▼-▲ (между 0:00 и 0:59) (Напр. 10 минути) и да бъде потвърдено с бутон **OK**.

4. Натиснете бутона **Man.** за да затворите клапана предварително.

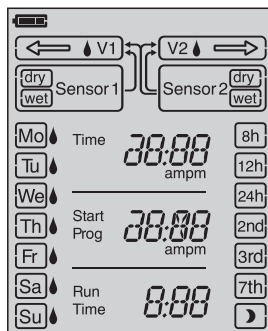
*Клапанът се затваря.*

Променената ръчна продължителност на отваряне се запазват, т.р. че при всяко бъдещо ръчно отваряне на клапан е настроена променената продължителност на отваряне. Когато ръчната продължителност на отваряне бъде променена на 0:00, клапана се затваря и остава затворен и след натискане на бутона **Man.** (защита от деца).

Ако клапана бъде отворен ръчно и с ръчната продължителност на отваряне се засича и програмиран старт за поливане, то програмата за поливане няма да се изпълни.

**Пример:** Клапанът се **отваря ръчно в 9.00 часа**, продължителността на отваряне е 10 минути. Програма, чието начало се стартира между **9.00 и 9.10 часа**, в този случай няма да бъде изпълнена.

#### Reset:



#### Важни указания:

Възстановяват се заводските настройки.

→ Задръжте натиснати едновременно за 3 секунди бутона **Man.** и **Menu.**

*За 2 секунди се показват всички LCD-символи и дисплея преминава в нормално състояние на дисплея.*

- Всички програмни данни се зануляват.
- Ръчната продължителност на поливане отново се задава на **0:30**.
- Времето и деня от седмицата се запазват.

Ако повече от 60 секунди по време на програмирането не бъдат въведени данни, отново се преминава в нормално състояние на дисплея. Всички потвърдени до тогава промени се запазват.

Ако сензор включен в компютъра за вода регистрира зважна почва (**wet**), съответното програмирано поливане не се изпълнява.

## 6. Сваляне от експлоатация

### Зазимяване / Съхранение:



1. За запазване на батерията същата трябва да бъде извадена (виж 4. Въвеждане в експлоатация).  
*Програмите се запазват. Когато през пролетта батерията бъде поставена отново, на ново трябва да бъдат въведени само часа и деня от седмицата.*
2. Съхранявайте контролера и клапановата секция на сухо и защитено от мраз място.

### Изхвърляне на отпадъците:

(съгласно Директива 2002/96/ЕО)



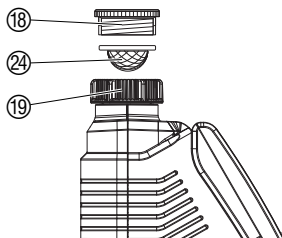
- Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.
- Важно за Германия: Уредът да се изхвърли от комуналната служба по чистотата.
- върнете използваната батерия на определено за целта място или изхвърлете посредством местната служба за чистота.

### Изхвърляне на изтощена батерия:

Изхвърлете батерията **само в разредено** състояние.

## 7. Техническо обслужване

### Почистване на филтъра:



Филтърът <sup>24</sup> трябва да бъде проверяван редовно и почистван при нужда.

1. Развийте на ръка холендърската гайка <sup>19</sup> на компютъра за вода от резбата на крана за вода (не използвайте клещи).
2. Ако е необходимо развийте адаптера <sup>18</sup>.
3. Свалете и почистете филтъра <sup>24</sup> на холендърската гайка <sup>19</sup>.
4. Монтирайте отново компютъра за вода (виж 4. Въвеждане в експлоатация „Свързване на компютъра за вода“).

## 8. Отстраняване на повреди

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Няма индикация на дисплея	Неправилно поставена батерия.	→ Спазвайте поляритета (+/-).
	Батерията е напълно изтощена.	→ Поставете нова алкална батерия.
	Температурата на дисплея е повече от 60 °С.	Индикацията ще се появи след понижаване на температурата.
Ръчно поливане не е възможно посредством бутона Map.	Батерията е изтощена (рамката мига).	→ Поставете нова алкална батерия.
	Ръчната продължителност на поливане е поставена на 0:00.	→ Настройте ръчна продължителност на поливане повече от 0:00 (виж 5. Програмиране).
	Крана за вода е затворен.	→ Отворете крана за вода.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
<b>Програмата за поливане не се изпълнява (няма поливане)</b>	Програмата за поливане не е въведена напълно.	→ Прочетете и при нужда променете програмата за поливане.
	Програмите са деактивирани ( <b>Prog. OFF</b> ).	→ Активирайте програмите ( <b>Prog. ON</b> ).
	Въвеждане / промяна на програма по време или малко преди стартов импулс.	→ Извършете въвеждането / промяната на програмата извън програмираните интервали за стартиране.
	Клапанът е отворен ръчно твърде рано.	→ Да се избегна евентуални застъпвания на програми.
	Крана за вода е затворен.	→ Отворете крана за вода.
	Сензора за влажност / дъжд регистрира влажна почва ( <b>wet</b> ).	→ При суха почва проверете настройката / местоположението на сензора за влажност / дъжд.
	Батерията е изтощена (рамката мига).	→ Поставете нова (алкална) батерия.
<b>Компютърът за вода не затваря</b>	Контролера не е поставен (няма 💧-индикация при V1/V2).	→ Поставете контролера върху корпуса.
	Минимално отдавано количество под 20 л / ч.	→ Свържете повече капкообразуватели.
<b>Символът за директен контрол</b>  мига	Сензорът не е включен правилно или не е регистриран.	→ Проверете свързващия кабел и сензора или регистрирайте сензора.
<b>Сензор 1 и/или сензор 2 мига / мигат</b>	Повреден сензор.	→ Проверете свързващия кабел и сензора или отрегистрирайте сензора.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

## 9. Доставяни аксесоари

GARDENA Сензор за влага в почвата		Арт. 1188
GARDENA Електронен сензор за дъжд		Арт. 1189
GARDENA Защита срещу кражба		Арт. 1815-00.791.00 чрез сервиз на GARDENA
GARDENA Адаптер-кабел	За свързване на по-стари сензори GARDENA.	Арт. 1189-00.600.45
GARDENA Кабелно разклонение	За едновременно свързване на сензор за дъжд и влага към една буха.	чрез сервиз на GARDENA

## 10. Технически данни

<b>Брой управлявани клапани:</b>	2
<b>Мин./ макс. работно налягане:</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Протичаща среда:</b>	чиста прясна вода
<b>Макс. температура на водата:</b>	40 °C
<b>Температурен диапазон:</b>	5 °C до 60 °C
<b>Брой програмно-управляеми поливни процеси на клапан и ден:</b>	3 × (всеки 8 часа), 2 × (всеки 12 часа), 1 × (всеки 24 часа)
<b>Брой програмно-управляеми поливни процеси на клапан и седмица:</b>	Всеки ден, всеки 2., 3. или 7. ден; или индивидуален избор на ден от седмицата
<b>Продължителност на поливане:</b>	1 мин. до 3 ч. 59 мин.
<b>Батерии, които могат да се използват:</b>	1 × 9V алкално-манганова (алкална) тип IEC 6LR61
<b>Продължителност на работа на батерията:</b>	около 1 година

## 11. Сервиз / Гаранция

### **Гаранция:**

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.
- Компютър за вода причинени от неправилно поставени или изтощени батерии се изключват от гаранцията.
- Повреди причинени от замръзване се изключват от гаранцията.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszer tlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen en érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Υπαιτότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**SLO Jamstvo za proizvode**


Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p> <p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonságosági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Opis urządzenia: Megnevezés: Označení přístroje: Oznaczenie přístroja: Περιγραφή του προϊόντος: Oznaka naprave: Descrierea articolului: Обозначение на уредите:</p> <p>Sterownik nawadniania Öntözőkomputer Zavlažovací počítač Zavlažovací počítač Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος Namakalna računalnika Programator udare Компютър за вода</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicích EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Typ: Típus: Typ: Turu: Tύπος: Tip: Tipuri: Типове:</p> <p>Art. nr.: Cikkszám: Č.výr: Typové č. : Κωδ. Νο.: Št. art.: Nr art.: Арт.-№ :</p> <p>C 2030 duo plus 1874</p>
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu</b></p> <p>Dolu podpísaný, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Dyrektyvy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: Smernice EU: Directive UE: ЕС-директиви:</p> <p>2006/42/EC 2004/108/EC 93/68/EC</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>Harmonisierte EN:</p> <p>DIN EN ISO 12100</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée :</p> <p>GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:</p> <p>2011</p>
<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>Ulm, 14.07.2011r. Ulm, 14.07.2011 V Ulmu, dne 14.07.2011 Ulm, 14.07.2011 Ulm, 14.07.2011</p> <p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Spłnomocnenc Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен</p>  <p>A. Disch Vice President Category Watering</p>



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@magla.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Europa Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bežplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Inmuelle Expositiel  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AJD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. /μ Ηρόδοτου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 101  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
mirosavljevina@domel.rs

**Singapore**

Hyr-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bežplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Minesilikli A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Tel: (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.01/0512

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com